



ISAF OFFSHORE SPECIAL REGULATIONS

ELEMENTOS DE SEGURIDAD - 2013

(CATEGORIA 3)

Monocascos



(Este documento es solamente un resumen de lo determinado en las ISAF Offshore Special Regulations, publicado con la intención de ayudar a los armadores en la comprobación de los elementos de seguridad. Cualquier duda o detalle de la regla debe consultarse sobre el documento oficial (<http://www.sailing.org/documents/offshorespecialregs/index.php>))

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y/N
2.03.2	Lastre, tanques de lastre y equipo asociado permanentemente instalados	
	Elementos pesados trincados de forma segura	
	Ballast, ballast tanks and associated equipment permanently installed	
	Heavy items securely fastened	
3.06	Salidas de emergencia. Al menos dos medios de salida de la cabina, una a proa del palo proel.	
	Emergency exits. At least two means of exit, one forward of the foremost mast.	
3.08.1	Escotillas y portillos (área > 710 cm²) a proa de BMAX abren hacia fuera	
	Hatches (area > 710 cm ²) forward of BMAX open outwards	
3.08.2	Escotillas, portillos, ventanas y cierres estancos e instalados permanentemente	
	Hatches, windows and other hull and deck openings watertight and permanently installed	
3.08.3/3.08.4	Accesos a cabina estancos bajo línea de cinta. Tableros de cierre trincados con rabiza.	
	Companionways watertight below sheerline. Washboards secured by lanyard.	
3.10	Grifos de fondo en todas las aberturas, instalados permanentemente	
	Sea cocks on all through-hull openings permanently installed	
3.12	Coz del palo debidamente afirmada en la carlinga	
	Mast heel securely fastened to the mast step	
3.14.2	Pasamanos tensos, máxima flecha 50mm aplicando 50N (5,1kgf)	
	Lifelines required in SR shall be "taut" when a deflecting force of 50N, not deflect more than 50mm	
3.14.3/3.14.5/3.14.6/3.14.7	Uno o dos Pasamanos continuos y tensos alrededor de la cubierta. Altura según tabla 7. Separación de candeleros no mayor a 2,20 m.	
	Pulpitos de proa con una apertura no superior a 36 cm.	
	Candeleros, pasamanos limitaciones de material (no de fibra de carbono)(ver tabla 8)	
	Complete One or double lifeline enclosure. Height according to table 7. Stanchions interval not less than 2.20m	
	Bow pulpits may be open but the opening never be greater than 360mm	
3.17	Rail de apoyo alrededor de la cubierta en la borda (ver tabla 10).	
	A Toe rail shall be permanently installed around the foredeck. (see Table 10).	
3.18.2	Retrete instalado permanentemente o balde fijo.	
	Toilet, permanently installed or fitted bucket.	
3.19.2	Literas instaladas permanentemente	
	Bunks, permanently installed	
3.20	Una cocina, instalado de forma permanente o bien sujeta con seguridad accesible el control de corte de combustible y capaz de ser operado con seguridad en navegación.	
	A cooking stove, permanently installed or securely fastened with safe accesible fuel shutoff control and capable of being safely operated in a seaway.	
3.21	Un tanque/s de agua con bomba de distribución permanentemente instalado.	
	Yacht shall have a permanently installed delivery pump and wáter tank/s.	
3.21.3	Agua potable de emergencia. Al menos 9 litros de agua de emergencia para beber.	
	At least 9 litres of drinking wáter for emergency.	
3.22	Asideros instalados adecuadamente bajo cubierta	
	Hand holds properly fitted below deck	

3.24.1 (a) (b)	Dos compás marino, que no requiera suministro de energía, uno que este instalado permanentemente y y con su tablilla de desvío y el otro de mano, que ambos estén compensado. Two marine magnetic compass, independent of any power supply, permanently installed and adjusted with deviation card and the other compass hand-held.	
3.23.1/3.23.2/3.23.3	Bombas de achique no descargarán en bañera, salvo que sea abierta. No conectarán con imbornales de bañera. No bilge pump may discharge into a cockpit unless opened aft to the sea. Shall not be connected to cockpit drains.	
3.23.4	Manivela de las bombas de achique sujetas con rabiza, al menos que esté permanentemente Unless permanently installed, each bilge pump handle shall be provided with lanyard.	
3.23.5 (d) (e)	1 bomba de achique manual 1 manual bilge pump.	
3.23.5 (f)	2 baldes sólidos de capacidad no menor de 9 litros, con rabiza 2 buckets of stout construction of at least 9 litres, with lanyard	
3.27	Luces de navegación instaladas, altura no inferior al pasamanos o inmediatamente debajo de este. Luces de respeto. Navigation lights shall be mounted, and should be at no less height than immediately under the upper lifeline Reserve navigation lights shall be carried.	
3.28 (a)(b)(c)(d) 3.28.3(a)(b)	Motor propulsor intraborda instalado permanentemente o fueraborda, conectado a un tanque de fuel debidamente sujeto con válvulas. Cantidad mínima de fuel para una propulsión mínima de 8 horas. An inboard propulsion engine be provided with a permanently installed or outboard, and fuel system and fuel tank. A minimum amount of fuel sufficient minimum speed for at least 8 hours.	
3.28.4(a)(b)	Baterías. Al menos dos baterías, una para el motor independiente del resto. Todas las baterías tendrán un sistema de carga. When an electric starter is the only method for starting the engine, separate battery, the primary purpose of which is to start the engine. A rechargeable batteries on board.	
3.29.1(a)(b)(e) (f)(i)	Un transmisor de radio marina VHF con dos antena, una independiente a la del mastil, receptor de radio capaz de recibir partes meteorológicos (Recomendado) y emisora de mano VHF con funda o waterproof. Canal 72 y 16. Tener un GPS. Marine radio transceiver VHF with an emergency antenna independent of mast. Radio receiver capable of receiving weather bulletins (Recommended) and hand-held VHF waterlight or with a waterproof cover. Canal 72 and 16. An GPS.	
4.03	Espiches cónicos de madera blanda sujetos junto aberturas Soft wood plugs tapered and of the appropriate size, shall be attached to the appropriate fitting.	
4.04	Dos líneas de vidas de proa popa debidamente sujeta por ambas bandas del barco para asegurar los arneses. Pueden ser de acero o Dynema/spectra de 5 mm mínimo de diámetro. Two jackstays strong anchorage fitted on deck, port and starboard of the yacht's centre line. Comprising stainless steel of minimum diameter 5 mm such as dyneema/spectra.	
4.05	Dos o más extintores cargados y revisados fácilmente accesibles y en partes diferentes del barco At least two fire extinguishers readily accessible in suitable and different parts of boat	
4.06.1	LOA > 8,5 m Dos anclas con cadena y cabo / LOA < 8,5 m Un ancla con cadena y cabo. Fácilmente accesible. An anchor for boat loa < 8,5 or Two anchors for boat loa > 8,5 m. readily accessible. And all anchor with chain and rope.	
4.07.1 a)	Linterna resistente al agua. Bombillas y pilas de respeto. Flashlight watertight. Spare batteries and bulbs	
4.08.1	Botiquín de urgencia y manual de uso First aid kit and manual	
4.09	Sirena de niebla Fog horn	
4.10	Reflector de radar. Si es octaédrico, diagonal no menor de 456 mm. (ver regla) Radar reflector. If octahedral, diagonal not less than 456 mm. (see rule)	
4.11	Cartas de navegación (no solo electronicas), libro de faros y equipo de navegación Navigational charts (not solely electronic), light list and chart plotting equipment shall be provided	
4.12	Grafico de localización debidamente protegido dispuesto en el interior, en lugar bien visible, reflejando la posición de los principales elementos del equipo de seguridad. A safety equipment location chart in durable waterproof material shall be displayed in the main accommodation where it can best be seen, clearly marked with the location of the principal items of safety equipment.	
4.13	Una sonda o escandallo. Y una corredera An echo sounder or lead line and speedometer shall be provided.	

4.15	Caña de emergencia. Método alternativo de gobierno. Emergency steering shall be provided and alternative methods of steering the yacht.	
4.16	Herramientas y respetos. Cizalla o medio para cortar la jarcia firme Tools and spare parts. Means to disconnect or sever the standing rigging	
4.17	Nombre del yate en equipo flotante diverso (chalecos y aros salvavidas, etc.) Yatch's name on buoyant equipment (lifejackets, lifebuoys, etc.)	
4.18	Material reflectante en aros, balsas, arneses y chalecos salvavidas Retro-reflective material on lifejackets, lifebuoys, liferafts and lifeslings	
4.22.1(a)	Aro salvavidas, reflectante y nombre del barco, al alcance del timonel y listo para su uso inmediato. A lifebuoy with a self-igniting light and a drogue or a Lifesling with a self-igniting light and without a drogue and ready for instant use.	
4.24	Guía de cabo con un tamaño de 15-25m de long. y fácilmente accesible desde bañera A heaving line shall be provided 15m - 25m length readily accessible to cockpit.	
4.25	Un cuchillo en bañera que este accesible. A strong, Sharp knife, sheathed and securely restrained shall be provided readiy accessible from the deck or a cockpit.	
4.26.4	Foque de tiempo duro y Tormentín (ver Regla pagina 49 OSR). Sistema alternativo de envergado, diseño y visibilidad. Heavy-weather jib (see Rule page 49 OSR). Alternative method of attachment to the stay.	
4.26.4(f)	El foque de tiempo duro no será mayor al 13.5% de la altura de la superficie del triangulo de proa. A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a of area not greater than 13.5% height of the foretriangle squared	
4.26.4 (g)	Mayor de capa o sistema de rizos de la mayor al 40% del grátil. Storm trysail or mainsail reefing to reduce luff 40%	
5.01.1	Chaleco salvavidas por tripulante con silbato, nombre del barco y material reflectante, con homologación ISO Lifejacket for each crew member, with whistle, yatch's name and retro-reflective material, with ISO homologation	
5.02	Un Arnes y cabo de engache de seguridad por tripulante que cumpla con al norma ISO 12401 y que el cabo tenga mas de 2 metros. Each crew member shall have a harness and safety line that complies ISO 12401 not more tan 2 m in length.	
	Certificado de medición completo Rating certificate	
4.23	4 (cuatro)BENGALAS ROJAS DE MANO 2 (dos)BOTES DE HUMO NARANJA 2 (dos)BENGALAS CON PARACAIDAS ROJAS 4 (four) RED HAND FLARES 2 (two) ORANGE SMOKE 2 (two) RED PARACHUTE FLARES	

D./Mr....., Armador (Owner) del Yate (Yatch)..... Nº.de Vela (Sail number)..... declara haber revisado todos los elementos de la presente lista y, que se encuentran como en ella se indica (declares that has checked all items of present list and they are as expreset above).

Firma (signature)

Fecha (date).....